

Manufacturer:
Stryker Trauma AG
 Bohnackerweg 1
 2545 Selzach
 Switzerland
 phone: +41 (0) 32 641 66 66
 fax: +41 (0) 32 641 66 60

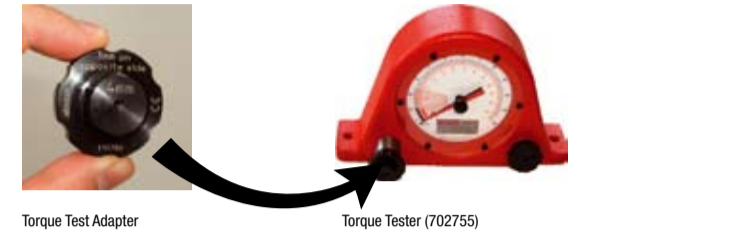
English

Maintenance of Torque Limiters

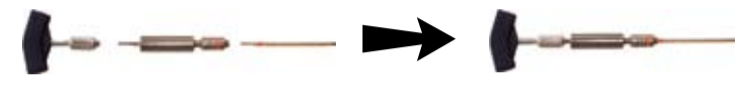
To ensure accurate torque measurement over time, Torque Limiters require periodic testing.

Torque Limiters		Must be tested every
	702749 – 1.5 Nm Torque Limiter (3mm system)	100 surgeries or 1 year
	702750 – 4 Nm Torque Limiter (4mm system)	100 surgeries or 1 year
	702751 – 6 Nm Torque Limiter (5mm system)	100 surgeries or 1 year

- Use Torque Tester (ref 702755) by choosing the proper 3mm, 4mm or 5mm Adapter on either side.



- Assemble Torque Limiters 702750 and 702751 with their respective Screwdriver Bits (702753 & 702754) and T-Handles (702427 & 702430)



Ensure the red needle is at «zero», then introduce the Torque Limiter assembly into the adapter and turn it slowly clockwise until it clicks.

The red needle indicates the torque generated by the Torque Limiter. The measured torque must be within 10% of the nominal torque as shown in the table below. We recommend taking several measurements to ensure the testing procedure was done correctly.

Torque Limiters		Torque Specification
	702749 – 1.5 Nm Torque Limiter (3mm system)	1.35 to 1.65 Nm
	702750 – 4 Nm Torque Limiter (4mm system)	3.6 to 4.4 Nm
	702751 – 6 Nm Torque Limiter (5mm system)	5.4 to 6.6 Nm

Torque Limiters within specification can be used for surgery. Torque Limiters close to specification limit should be tested frequently to ensure remaining within specification. Torque Limiters outside specification must be discarded and replaced by new ones.

Important Notes

Torque Testers and its adapters are not designed to be steam sterilized. Testing procedure must be performed in a non-sterile environment. Torque Tester must be regularly recalibrated by an accredited calibration laboratory. Torque Tester must be used with care and not dropped.

Français

Maintenance des limiteurs de couple

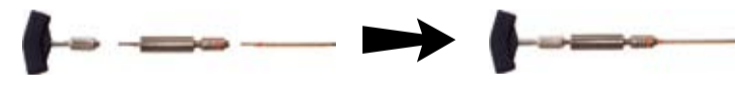
Pour garantir des mesures de couple précises à long terme, les limiteurs de couple doivent être testés à intervalles réguliers:

Les limiteurs de couple		doivent être testés
	Limiteur de couple 702749 – 1.5 Nm (Système 3mm)	toutes les 100 interventions ou 1 fois par an
	Limiteur de couple 702750 – 4 Nm (Système 4mm)	toutes les 100 interventions ou 1 fois par an
	Limiteur de couple 702751 – 6 Nm (Système 5mm)	toutes les 100 interventions ou 1 fois par an

- Pour utiliser le testeur de couple (réf. 702755), choisir l'adaptateur approprié (3mm, 4mm ou 5mm) des deux côtés.



- Assemblez les limiteurs de couple 702750 et 702751 avec les lames de tournevis respectives (702753 & 702754) et les poignées en T (702427 & 702430)



Assurez-vous que l'aiguille rouge se trouve sur «zéro», puis introduisez l'assemblage de limiteur de couple dans l'adaptateur et tournez-le lentement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au déclic.

L'aiguille rouge indique le couple généré par le limiteur de couple. Le couple mesuré doit se situer à plus ou moins 10% de la valeur nominale du couple (voir le tableau ci-après). Nous recommandons de répéter plusieurs fois la prise de mesure afin de garantir que la procédure de test a été effectuée correctement.

Les limiteurs de couple		Spécifications du couple
	Limiteur de couple 702749 – 1.5 Nm (Système 3mm)	1.35 à 1.65 Nm
	Limiteur de couple 702750 – 4 Nm (Système 4mm)	3,6 à 4,4 Nm
	Limiteur de couple 702751 – 6 Nm (Système 5mm)	5,4 à 6,6 Nm

Les limiteurs de couple compris dans les spécifications peuvent être utilisés pour l'acte chirurgical. Les limiteurs de couple proche des limites des spécifications doivent être testés fréquemment pour assurer qu'ils restent dans les spécifications. Les limiteurs de couple qui sortent des spécifications doivent être éliminés et remplacés par de nouveaux instruments.


Remarques importantes

Les limiteurs de couple et leurs adaptateurs ne sont pas conçus pour être stérilisés à la vapeur. La procédure de test doit être effectuée dans un environnement non stérile. Le testeur de couple doit être recalibré régulièrement par un laboratoire de calibration agréé. Le testeur de couple doit être manipulé avec précaution et ne doit pas tomber par terre.

Deutsch

Wartung der Drehmomentbegrenzer

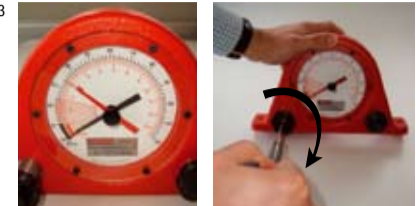
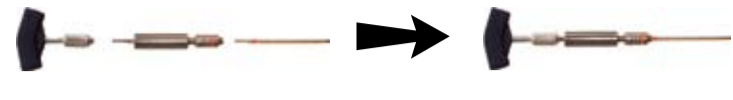
Um auch langfristig exakte Drehmomentmessungen sicherzustellen, müssen die Drehmomentbegrenzer regelmäßig getestet werden:

Drehmomentbegrenzer		Erforderliche Tests
	702749 – Drehmomentbegrenzer 1,5 Nm (3-mm-System)	nach jeweils 100 Einsätzen bzw. einmal jährlich
	702750 – Drehmomentbegrenzer 4 Nm (4-mm-System)	nach jeweils 100 Einsätzen bzw. einmal jährlich
	702751 – Drehmomentbegrenzer 6 Nm (5-mm-System)	nach jeweils 100 Einsätzen bzw. einmal jährlich

- Zum Einsatz des Drehmoment-Testgeräts (Ref 702755) wählen Sie den geeigneten Adapter (3mm, 4mm oder 5mm) auf beiden Seiten.



- Verbinden Sie die Drehmomentbegrenzer 702750 und 702751 mit der jeweils entsprechenden Schraubendreherklinge (702753 & 702754) und den T-Griffen (702427 & 702430)



Stellen Sie sicher, dass der rote Zeiger auf «null» steht, stecken Sie dann den montierten Drehmomentbegrenzer in den Adapter und drehen ihn im Uhrzeigersinn, bis er einclickt.

Der rote Zeiger zeigt auf das erzeugte Drehmoment. Das gemessene Drehmoment darf bis maximal 10% vom Nennmoment abweichen (siehe Tabelle). Es empfiehlt sich, mehrere Messungen vorzunehmen, damit die korrekte Durchführung des Tests gewährleistet ist.

Drehmomentbegrenzer		Drehmoment-Spezifikationen
	702749 – Drehmomentbegrenzer 1,5 Nm (3-mm-System)	1,35 bis 1,65 Nm
	702750 – Drehmomentbegrenzer 4 Nm (4-mm-System)	3,6 bis 4,4 Nm
	702751 – Drehmomentbegrenzer 6 Nm (5-mm-System)	5,4 bis 6,6 Nm

Die den Spezifikationen entsprechenden Drehmomentbegrenzer sind einsatzbereit. Grenzwertige Drehmomentbegrenzer müssen häufiger getestet werden, um sicherzustellen, dass ihre Werte innerhalb der Spezifikationen liegen. Drehmomentbegrenzer, deren Werte ausserhalb der Spezifikationen liegen, sind zu entsorgen und durch neue zu ersetzen.

Wichtige Hinweise

Drehmoment-Testgeräte und ihre Adapter dürfen nicht dampfsterilisiert werden. Die Testverfahren sind in unsteriler Umgebung auszuführen. Die Drehmoment-Testgeräte müssen regelmässig von einem zugelassenen Labor neu kalibriert werden. Mit den Drehmoment-Testgeräten muss vorsichtig umgegangen werden, sie dürfen nicht fallen gelassen werden.

Italiano

Manutenzione dei limitatori di coppia

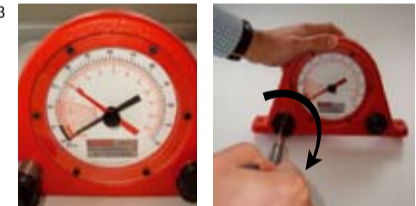
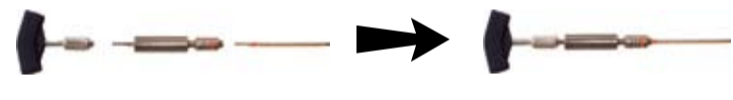
Per garantire una misurazione precisa della coppia nel tempo, i limitatori di coppia richiedono un testing periodico:

Limitatori di coppia		Da testare
	702749 – Limitatore di coppia da 1,5 Nm (sistema 3 mm)	ogni 100 interventi o 1 volta l'anno
	702750 – Limitatore di coppia da 4 Nm (sistema 4 mm)	ogni 100 interventi o 1 volta l'anno
	702751 – Limitatore di coppia da 6 Nm (sistema 5 mm)	ogni 100 interventi o 1 volta l'anno

- Usare il misuratore di coppia (ref 702755) scegliendo il corretto adattatore da 3mm, 4mm o 5mm su uno dei due lati.






- Assemblare i limitatori di coppia 702750 e 702751 con le rispettive punte a cacciavite (702753 & 702754) e le impugnature a T (702427 & 702430)



L'ago rosso indica la coppia generata dal limitatore di coppia. La coppia misurata deve essere entro il 10% della coppia nominale come illustrato nella tabella che segue.

Si raccomanda di effettuare varie misurazioni per garantire la corretta esecuzione della procedura di testing.

Limitatori di coppia		Specifiche della coppia
	702749 – Limitatore di coppia da 1,5 Nm (sistema 3 mm)	da 1,35 a 1,65 Nm
	702750 – Limitatore di coppia da 4 Nm (sistema 4 mm)	da 3,6 a 4,4 Nm
	702751 – Limitatore di coppia da 6 Nm (sistema 5 mm)	da 5,4 a 6,6 Nm

I limitatori di coppia che rientrano nelle specifiche possono essere utilizzati per l'intervento chirurgico. I limitatori di coppia che sono prossimi al limite delle specifiche devono essere testati di frequente per garantire che rientrino nelle specifiche. I limitatori di coppia che non rientrano nelle specifiche devono essere scartati e sostituiti con limitatori nuovi.


Note importanti

I misuratori di coppia e i rispettivi adattatori non sono concepiti per la sterilizzazione a vapore. La procedura di testing deve essere eseguita in un ambiente non sterile. I misuratori di coppia devono essere regolarmente ricaricati da un laboratorio accreditato a tale scopo. I misuratori di coppia devono essere usati con cura e non devono cadere.

Español

Mantenimiento de los limitadores de par

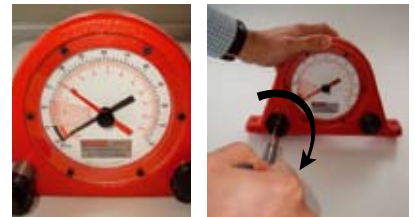
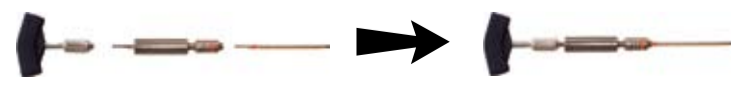
Para asegurar una medición de par precisa a largo plazo, los limitadores de par deben someterse a comprobaciones periódicas:

Limitadores de par		Comprobación cada
	702749 – Limitador de par 1,5 Nm (sistema 3mm)	100 intervenciones ó 1 año
	702750 – Limitador de par 4 Nm (sistema 4mm)	100 intervenciones ó 1 año
	702751 – Limitador de par 6 Nm (sistema 5mm)	100 intervenciones ó 1 año

- Utilizar el Comprobador de par (ref. 702755) escogiendo el adaptador de 3mm, 4mm ó 5mm en cada lado.



- Montar los limitadores de par 702750 y 702751 con sus respectivos bits de destornillador (702753 & 702754) y los mangos en T (702427 & 702430)



Asegurar que la aguja roja está en «cero» e introducir después el conjunto limitador de par en el adaptador. Girar despacio en el sentido de las agujas del reloj hasta oír un click.

La aguja roja indica el par generado por el limitador de par. El par medido debe estar en el rango de 10% del par nominal, tal como se indica en la tabla siguiente. Recomendamos realizar varias mediciones para asegurar que el procedimiento de comprobación se ha efectuado correctamente.

Limitadores de par		Especificación par
	702749 – Limitador de par 1,5 Nm (sistema 3mm)	1,35 a 1,65 Nm
	702750 – Limitador de par 4 Nm (sistema 4mm)	3,6 a 4,4 Nm
	702751 – Limitador de par 6 Nm (sistema 5mm)	5,4 a 6,6 Nm

Los limitadores de par que estén dentro de la especificación se pueden utilizar en intervenciones quirúrgicas. Los limitadores de par que estén cerca del límite de la especificación deben comprobarse frecuentemente para asegurar que permanecen dentro de la especificación. Los limitadores de par que estén fuera de la especificación deben ser retirados y sustituidos por limitadores nuevos.

Notas importantes

Los Comprobadores de par y sus adaptadores no están diseñados para la esterilización por vapor. El procedimiento de comprobación debe realizarse en un entorno no estéril. El Comprobador de par debe ser recalibrado a intervalos regulares por un laboratorio de calibración acreditado. El Comprobador de par debe manejarse con cuidado, evitando que sufra caídas.

Português

Manutenção de Limitadores de Binário

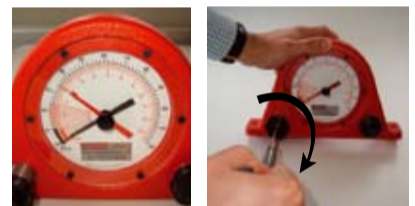
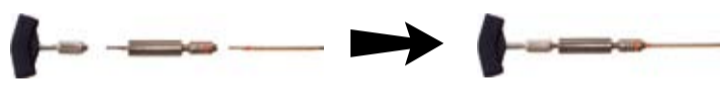
De forma a garantir uma medição precisa de torque ao longo do tempo, os Limitadores de Binário requerem testes periódicos:

Limitadores de Binário		Devem ser testados a cada
	702749 – Limitador de Binário 1,5 Nm (sistema de 3mm)	100 cirurgias ou 1 ano
	702750 – Limitador de Binário 4 Nm (sistema de 4mm)	100 cirurgias ou 1 ano
	702751 – Limitador de Binário 6 Nm (sistema de 5mm)	100 cirurgias ou 1 ano

- Utilizar o Verificador de Torque (ref. 702755) escolhendo o Adaptador de 3mm, 4mm ou 5mm adequado em ambas as extremidades.



- Monte os Limitadores de Binário 702750 e 702751 com as suas respectivas Pontas Aplicadoras da Chave de Parafusos (702753 e 702754) e Cabos em T (702427 & 702430)



Assure-se que o ponteiro vermelho se encontra em «zero», seguidamente introduza o conjunto de Limitador de Binário no adaptador e rode-o lentamente no sentido dos ponteiros do relógio até que oíça um clique.

O ponteiro vermelho indica o torque gerado pelo Limitador de Binário. O binário medido deve situar-se dentro dos 10% do binário nominal conforme ilustrado na tabela abaixo. Recomendamos que efectue várias medições de forma a assegurar que o procedimento de teste foi correctamente efectuado.

Limitadores de Binário		Especificação de Binário
	702749 – Limitador de Binário 1,5 Nm (sistema de 3mm)	1,35 a 1,65 Nm
	702750 – Limitador de Binário 4 Nm (sistema de 4mm)	1,35 a 4,4 Nm
	702751 – Limitador de Binário 6 Nm (sistema de 5mm)	1,35 a 6,6 Nm

Os Limitadores de Binário dentro das especificações podem ser utilizados para cirurgias. Os Limitadores de Binário perto do limite de especificação devem ser testados frequentemente de forma a assegurar que se mantêm dentro da especificação. Os Limitadores de Binário fora da especificação devem ser rejeitados e substituídos por novos.




Notas importantes

Os Verificadores de Torque e os seus adaptadores não estão concebidos para serem esterilizados a vapor. Os procedimentos de teste devem ser efectuados num ambiente não esterilizado. Os Verificadores de Torque devem ser recalibrados regularmente por um laboratório de calibração acreditado. Os Verificadores de Torque devem ser utilizados com cuidado e não se devem deixar cair.

Nederlands

Onderhoud van de koppelbegrenzer

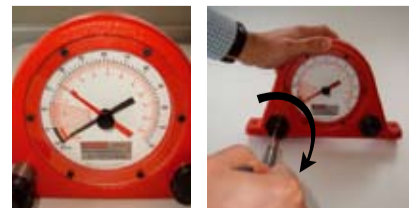
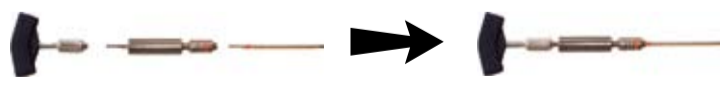
Om steeds een nauwkeurige koppelmeting te kunnen garanderen moeten koppelbegrenzers periodiek getest worden:

Koppelbegrenzer		Moet getest worden om de
	702749 – 1,5 Nm koppelbegrenzer (3 mm systeem)	100 operaties of na 1 jaar
	702750 – 4 Nm koppelbegrenzer (4 mm systeem)	100 operaties of na 1 jaar
	702751 – 6 Nm koppelbegrenzer (5 mm systeem)	100 operaties of na 1 jaar

- Gebruik de koppeltester (ref. 702755) door aan beide kanten de juiste 3 mm, 4 mm of 5 mm adapter te kiezen.






- Zet de koppelbegrenzers 702750 en 702751 in elkaar met hun respectieve schroevendraaiersdelen (702753 & 702754) en T-handvatten (702427 & 702430)



Zorg ervoor dat de rode naald op nul staat. Plaats dan de koppelbegrenzer in de adapter en draai langzaam met de klok mee tot u een klik hoort.

De rode naald geeft het koppel aan zoals genereerd door de koppelbegrenzer. Het gemeten koppel moet binnen 10% liggen vanaf het nominale koppel zoals aangegeven in de tabel hieronder. We raden aan enkele metingen uit te voeren om er zeker van te zijn dat de testprocedure correct is uitgevoerd.

Koppelbegrenzer		Koppelspecificatie
	702749 – 1,5 Nm koppelbegrenzer (3 mm systeem)	1,35 tot 1,65 Nm
	702750 – 4 Nm koppelbegrenzer (4 mm systeem)	3,6 tot 4,4 Nm
	702751 – 6 Nm koppelbegrenzer (5 mm systeem)	5,4 tot 6,6 Nm

Koppelbegrenzers binnen de specificatie moeten voor operaties gebruikt worden. Koppelbegrenzers in de buurt van de specificatiegrens moeten vaak getest worden om te zien of ze binnen de specificatie blijven. Koppelbegrenzers buiten de specificatie moeten verwijderd en door nieuwe exemplaren vervangen worden.

Belangrijke opmerkingen:

Koppeltesters en hun adapters zijn niet ontworpen om met stoom gesteriliseerd te worden. De testprocedure moet in een niet-steriele omgeving uitgevoerd worden. Koppeltesters moeten regelmatig opnieuw gekalibreerd worden door een erkend kalibreerlaboratorium. Gebruik de koppeltester voorzichtig en laat hem niet vallen.

Svenska

Underhåll av momentbegränsare

För att säkerställa en kontinuerligt noggrann momentmätning måste momentbegränsare testas regelbundet.

Momentbegränsare		Bör testas var
------------------	--	----------------

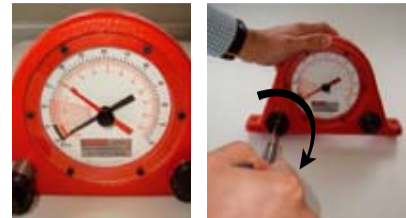
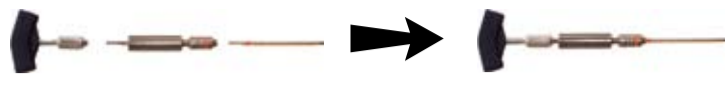
1 Käytä momentintestausinstrumenttia (viite 702755) valitsemalla oikeaa 3mm, 4mm tai 5mm sovitin jommallekummalle puolelle.



Momentintestausinstrumentin sovitin


Momentintestausinstrumentti (702755)

2 Liitä momentinrajottimiin 702750 ja 702751 niiden leräosat (702753 & 702754) ja T-kahvat (702427 & 702430).



Varmista, että punainen neula osoittaa «nollaa», yhdistä sen jälkeen momentinrajotin sovittimeen ja käännä sitä hitaasti myötäpäivään, kunnes kuuluu napsahdus.

Punainen neula osoittaa momentinrajottimen synnyttämän momentin. Mitattu momentti ei saa poiketa 10 % enempää alta olevassa taulukossa esitetyistä nimellismomenteista. Suosittelemme, että mittaus toistetaan useita kertoja, jolloin voidaan varmistaa, että testaus on tehty oikein.

Momentinrajotin	Nimellismomentti
 <p>702749 – 1.5 Nm momentinrajotin (3mm järjestelmä)</p>	1,35 - 1.65 Nm
 <p>702750 – 4 Nm momentinrajotin (4mm järjestelmä)</p>	3.6 - 4.4 Nm
 <p>702751 – 6 Nm momentinrajotin (5mm järjestelmä)</p>	5.4 - 6.6 Nm




Momentinrajottimia, joiden momentit ovat nimellismomentin rajoissa, voidaan käyttää leikkauksissa. Momentinrajottimia, joiden momentit ovat lähellä nimellismomentin rajoja, tulee testata usein, jotta voidaan varmistaa niiden momentin säilyminen näissä rajoissa. Momentinrajottimet, joiden momentit eivät osu nimellismomentin rajoihin, täytyy poistaa käytöstä ja korvata uusilla.

Tärkeää! Momentintestausinstrumentteja ja niiden sovitimia ei saa höyrysteriloida. Testaaminen täytyy tehdä ei-steriilissä ympäristössä. Momentintestausinstrumentti täytyy säännöllisin väliajoin toimittaa valtuutetun kalibrointilaboratorion kalibroitavaksi. Momentintestausinstrumenttia täytyy käsitellä varoen eikä sitä ei saa pudottaa.

Norsk

Vedlikehold av momentbegrensere

For å sikre nøyaktig måling av dreiemomenter over tid, krever momentbegrensene regelmessig testing:

Momentbegrensere	Må testes etter
 <p>702749 – 1.5 Nm momentbegrensere (3 mm system)</p>	100 kirurgiske inngrep eller 1 år
 <p>702750 – 4 Nm momentbegrensere (4 mm system)</p>	100 kirurgiske inngrep eller 1 år
 <p>702751 – 6 Nm momentbegrensere (5 mm system)</p>	100 kirurgiske inngrep eller 1 år

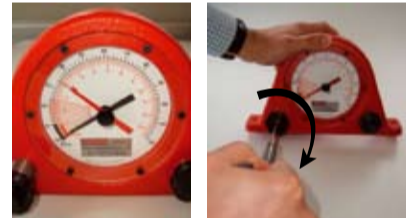
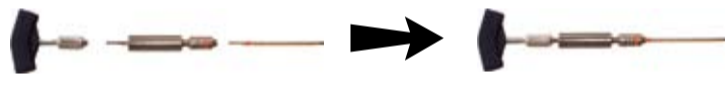
1 Bruk momenttester (ref. 702755) og velg passende 3 mm, 4 mm eller 5 mm adapter på hver side.



Momenttester-adapter




Momenttester (702755)

2 Bygg sammen momentbegrensene 702750 og 702751 med deres respektive skrutrekkerinnsatser (702753 og 702754) og T-håndtak (702427 og 702430).



Kontrollér at den røde viseren står på «null», sett deretter momentbegrenseren inn i adapteren og vr den sakte i urviserens retning til den smetter på plass.

Den røde viseren viser dreiemomentet som momentbegrenseren genererer. Det målte dreiemomentet må ligge innenfor 10 % av det nominelle dreiemomentet som er oppført i tabellen nedenfor. Vi anbefaler å utføre gjentatte målinger for å sikre at testprosedyren er utført på riktig måte.

Momentbegrensere	Dreiemoment-spesifikasjon
 <p>702749 – 1.5 Nm momentbegrensere (3 mm system)</p>	1,35 til 1,65 Nm
 <p>702750 – 4 Nm momentbegrensere (4 mm system)</p>	3,6 til 4,4 Nm
 <p>702751 – 6 Nm momentbegrensere (5 mm system)</p>	5,4 til 6,6 Nm

Momentbegrensere som ligger innenfor spesifikasjonen kan brukes til kirurgiske inngrep. Momentbegrensere som ligger nær spesifikasjonsgrensen skal testes hyppig for å kontrollere at de fortsatt ligger innenfor spesifikasjonen. Momentbegrensere som ligger utenfor spesifikasjonen må utangeres og erstattes av nye momentbegrensere.


Viktige merknader

Momenttestere og deres adaptere er ikke egnet for dampsterilisering. Testprosedyren må utføres i ikke-sterile omgivelser. Momenttestere må regelmessig rekallibreres av en godkjent kalibreringsinstitusjon. Momenttestere skal behandles forsiktig og må ikke utsettes for fall.

Ελληνικά

Συντήρηση ρυθμιστών ροπής

Για να διασφαλίσετε την ακρίβεια των μετρήσεων ροπής κατά την πάροδο του χρόνου, πρέπει να υποβάλλετε τους ρυθμιστές ροπής σε τακτικούς ελέγχους.

Ρυθμιστές ροπής	Έλεγχος κάθε
 <p>702749 – Ρυθμιστής ροπής 1,5 Nm (σύστημα 3mm)</p>	100 χειρουργικές επεμβάσεις ή 1 χρόνο
 <p>702750 – Ρυθμιστής ροπής 4 Nm (σύστημα 4mm)</p>	100 χειρουργικές επεμβάσεις ή 1 χρόνο
 <p>702751 – Ρυθμιστής ροπής 6 Nm (σύστημα 5mm)</p>	100 χειρουργικές επεμβάσεις ή 1 χρόνο

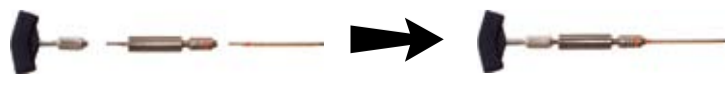
1 Χρησιμοποιήστε τη συσκευή ελέγχου ροπής (αναφ.702755), επιλέγοντας τον κατάλληλο προσαρμογέα 3mm, 4mm ή 5mm σε κάθε πλευρά.





Προσαρμογέας συσκευής ελέγχου ροπής

Συσκευή ελέγχου ροπής (702755)

2 Συναρμολογήστε τους ρυθμιστές ροπής 702750 και 702751 με τις αντίστοιχες μύτες κατασφιδών (702753 και 702754) καθώς και τις αντίστοιχες λαβές σχήματος T (702427 και 702430).



Ρυθμιστές ροπής

Ρυθμιστές ροπής	Προδιαγραφές ροπής
 <p>702749 – Ρυθμιστής ροπής 1,5 Nm (σύστημα 3mm)</p>	1,35 έως 1,65 Nm
 <p>702750 – Ρυθμιστής ροπής 4 Nm (σύστημα 4mm)</p>	3,6 έως 4,4 Nm
 <p>702751 – Ρυθμιστής ροπής 6 Nm (σύστημα 5mm)</p>	5,4 έως 6,6 Nm

Οι ρυθμιστές ροπής που πληρούν τις προδιαγραφές ροπής μπορούν να χρησιμοποιηθούν για χειρουργικές επεμβάσεις.

Οι ρυθμιστές ροπής με τιμές κοντά στα όρια των προδιαγραφών πρέπει να υποβάλλονται σε συχνούς ελέγχους, ώστε να διασφαλιστεί ότι εξακολουθούν να πληρούν τις προδιαγραφές.

Οι ρυθμιστές ροπής που δεν πληρούν τις προδιαγραφές πρέπει να απορρίπτονται και να αντικαθίστανται με νέους.

Σημαντικές σημειώσεις

Οι συσκευές ελέγχου ροπής και οι προσαρμογείς τους δεν προορίζονται για αποστείρωση με ατμό. Η διαδικασία ελέγχου πρέπει να διεξάγεται σε μη αποστειρωμένο περιβάλλον.

Η συσκευή ελέγχου ροπής πρέπει να βαθμονομείται τακτικά σε εξουσιοδοτημένο εργαστήριο βαθμονόμησης.

Η συσκευή ελέγχου ροπής πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή και να αποφεύγεται η πτώση της.

Polski

Konserwacja ograniczników momentu obrotowego

Aby zapewnić dokładny pomiar momentu obrotowego, wymagane jest okresowe testowanie ograniczników momentu:

Ograniczniki momentu obrotowego	Testowanie co
 <p>Ogranicznik momentu 702749 – 1,5 Nm (system 3 mm)</p>	100 zabiegów lub 1 rok
 <p>Ogranicznik momentu 702750 – 4 Nm (system 4 mm)</p>	100 zabiegów lub 1 rok
 <p>Ogranicznik momentu 702751 – 6 Nm (system 5 mm)</p>	100 zabiegów lub 1 rok

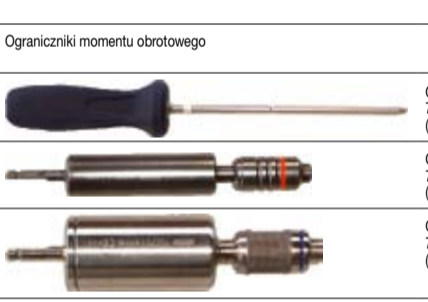
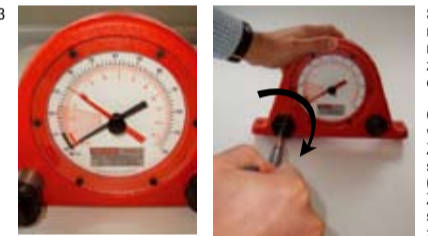
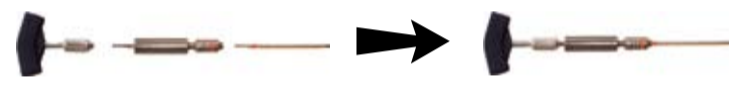
1. Użyj próbnika momentu obrotowego (nr 702755), wybierając prawidłową przejściówkę o wielkości 3 mm, 4 mm lub 5 mm po dowolnej stronie.



Przejściówka próbnika momentu obrotowego

Próbnik momentu obrotowego (702755)

2. Połącz ograniczniki momentu o nr. 702750 i 702751 z ich odpowiednimi końcówkami wkrętaka (702753 i 702754) i uchwytami T (702427 & 702430).



Ograniczniki momentu mieszczące się w zakresie specyfikacji mogą być używane do zabiegu. Ograniczniki momentu o wartościach zbliżonych do granicy zakresu specyfikacji należy często testować w celu sprawdzenia, czy nadal mieszczą się one w zakresie.

Ograniczniki momentu poza zakresem specyfikacji należy wymienić na nowe.

Ważne uwagi

Próbniki momentu obrotowego i ich przejściówki nieprzeznaczone do sterylizacji parowej. Procedurę testowania należy wykonywać w środowisku niesterylnym.

Próbniki momentu obrotowego należy regularnie kalibrować w akredytowanym laboratorium kalibracji.

Z próbnikiem momentu obrotowego należy obchodzić się ostrożnie i nie dopuścić do jego upuszczenia.

中文

扭矩限制器的维护

为了保证长期精确地测量扭矩，必须对扭矩限制器进行定期测试：

扭矩限制器	必须遵守的测试周期
 <p>702749 – 1.5 Nm 扭矩限制器 (3mm 系统)</p>	100 次手术或者 1 年
 <p>702750 – 4 Nm 扭矩限制器 (4mm 系统)</p>	100 次手术或者 1 年
 <p>702751 – 6 Nm 扭矩限制器 (5mm 系统)</p>	100 次手术或者 1 年

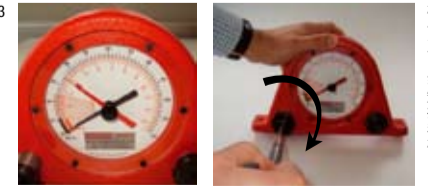
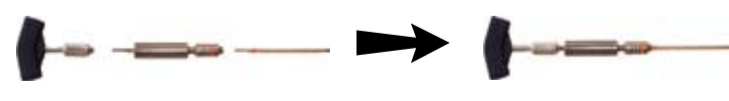
1 使用扭矩测表（ref 702755）要在两侧选择适合的 3mm、4mm 或者 5mm 的配扭。



扭矩测表配扭

扭矩测表（702755）

2 使用对应的螺丝刀批头（702753 与 702754）以及 T 形手柄（702427 与 702430）组合成扭矩限制器 702750 与 702751。



扭矩限制器	扭矩规定值
 <p>702749 – 1.5 Nm 扭矩限制器 (3mm 系统)</p>	1.35 至 1.65 Nm
 <p>702750 – 4 Nm 扭矩限制器 (4mm 系统)</p>	3.6 至 4.4 Nm
 <p>702751 – 6 Nm 扭矩限制器 (5mm 系统)</p>	5.4 至 6.6 Nm

在扭矩规定范围内的扭矩限制器可以在手术中使用。已接近扭矩规定边界值的扭矩限制器应该经常测试，以确认它们仍然处于边界值以内。在扭矩规定值范围外的扭矩限制器必须弃掉并用新的取代。

重要注意事项

扭矩限制器及其配扭不适合于采取蒸汽灭菌。检测过程必须在非无菌环境下进行。




扭矩限制器必须由合格的校验室定期校准。

扭矩限制器的使用必须小心，不可抛落。

한국어

토크 리미터 유지 관리

오랜 시간이 지나도 정확한 토크 측정 값을 얻으려면 다음과 같이 토크 리미터를 정기적으로 검사해야 합니다.

토크 리미터	검사 주기(필수)
 <p>702749 – 1.5 Nm 토크 리미터 (3mm 시스템)</p>	100 회 수술 또는 1 년마다
 <p>702750 – 4 Nm 토크 리미터 (4mm 시스템)</p>	100 회 수술 또는 1 년마다
 <p>702751 – 6 Nm 토크 리미터 (5mm 시스템)</p>	100 회 수술 또는 1 년마다

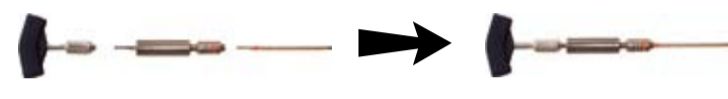
1 어느 한 쪽에 3 mm, 4 mm 또는 5 mm 어댑터를 끼운 토크 테스터기(702755 기준)를 사용합니다.



토크 테스터기 어댑터

토크 테스터기(702755)

2 토크 리미터 702750 과 702751 을 해당 스크류 드라이버 비트(702753 및 702754) 와 T-렌들(702427 및 702430)과 함께 조립합니다.



적색의 바늘이 «0» 에 있는 걸 확인한 후

조립된 토크 리미터를 어댑터에 끼우고 팔딱하는 소리가 날 때까지 시계방향으로 완전히 돌립니다.

그러면 적색 바늘이 토크 리미터에 의해 생성된 토크가 얼마인지 나타냅니다. 측정된 토크 값은 아래 표에 기재된 일반 토크 의 10% 이내여야 합니다. 위의 절차를 여러 번 반복하여 검사가 올바르게 수행되었는지 확인하는 것이 좋습니다.

토크 리미터	토크 규격
 <p>702749 – 1.5 Nm 토크 리미터 (3 mm 시스템)</p>	1.35 - 1.65 Nm
 <p>702750 – 4 Nm 토크 리미터 (4 mm 시스템)</p>	3.6 - 4.4 Nm
 <p>702751 – 6 Nm 토크 리미터 (5 mm 시스템)</p>	5.4 - 6.6 Nm

측정 값이 규격 범위 내에 있는 토크 리미터는 수술 시 사용이 가능합니다. 규격 제한에 가깝게 측정된 토크 리미터는 규격을 완전히 벗어난 때까지 자주 검사를 해야 합니다. 측정 값이 규격 범위를 완전히 벗어난 경우는 새 것으로 교체해야 합니다.

중요 참고 사항

토크 테스터기와 어댑터는 증기 살균하면 안됩니다. 검사는 반드시 살균 처리된 환경에서 실시해야 합니다.

토크 테스터기는 공인된 보정 연구실에 의뢰하여 정기적으로 보정해야 합니다.

토크 테스터기는 조심스럽게 취급해야 하며 떨어뜨려서는 안됩니다.